



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 27.5.2016 г.
COM(2016) 303 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за решение на Съвета

**за сключване на Споразумение между Европейския съюз и правителството на
Република Филипини относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги**

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за решение на Съвета

за сключване на Споразумение между Европейския съюз и правителството на Република Филипини относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ФИЛИПИНИ

(наричана по-долу „Филипините“),

от друга страна

(наричани по-долу „страните“),

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че между някои държави — членки на Европейския съюз, и Филипините са сключени двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги, съдържащи разпоредби, които са в противоречие с правото на Европейския съюз,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейският съюз има изключителни правомощия по отношение на редица аспекти, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави — членки на Европейския съюз, и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз установените в държава — членка на Европейския съюз въздушни превозвачи от Европейския съюз имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите — членки на Европейския съюз, и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейския съюз и някои трети държави, предвиждащи възможността граждани на тези трети държави да придобиват собственост във въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейския съюз,

КАТО ОТЧИТАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави — членки на Европейския съюз, и Филипините, които са в противоречие с правото на Европейския съюз, трябва да бъдат приведени в съответствие с него, за да се създаде солидна правна основа за извършването на въздухоплавателни услуги между Европейския съюз и Филипините, както и за да се осигури тяхната непрекъснатост,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз въздушните превозвачи по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да засегнат

търговията между държавите — членки на Европейския съюз, и чийто предмет или последици са възпрепятстването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че разпоредбите на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, сключени между държави — членки на Европейския съюз, и Филипините, които i) изискват или благоприятстват приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения от предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушни превозвачи по съответните маршрути; или ii) засилват последиците от всяко такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) прехвърлят на въздушните превозвачи или други частни стопански субекти отговорността за вземането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата за конкуренцията, приложими за предприятията,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че целта на Европейския съюз, като част от настоящото споразумение, не е да увеличи общия обем на въздушното движение между Европейския съюз и Филипините, нито да наруши баланса между въздушните превозвачи от държавите — членки на Европейския съюз, и тези на Филипините, или да договаря изменения на разпоредбите на действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги по отношение на правата за въздушни превози,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение понятието „държави членки“ означава държавите — членки на Европейския съюз, а „Договори за ЕС“ означава Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз.

2. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на граждани на държавата членка, която е страна по това споразумение, се разбира като упоменаване на граждани на държавите — членки на Европейския съюз.

3. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на въздушни превозвачи или авиационни компании на държавата членка, която е страна по това споразумение, се разбира като упоменаване на въздушни превозвачи или авиационни компании, определени от тази държава членка.

ЧЛЕН 2

Определяне от държава членка

1. Разпоредбите на параграфи 2 и 3 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени съответно в приложение 2, букви а) и б), по

отношение на определянето от дадена държава членка на въздушен превозвач, неговия лиценз и разрешенията, предоставени от Филипините, както и съответно отказа, отнемането, спирането на действието или ограничаването на лицензите или разрешенията на въздушния превозвач.

2. При получаване на документ за определяне на превозвач от държава членка Филипините предоставят съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:

- i) въздушният превозвач е установен на територията на определящата държава членка съгласно Договорите за ЕС и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; и
- ii) държавата членка, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, упражнява и поддържа действителен регулаторен контрол над въздушния превозвач, като съответният орган по въздухоплаването е посочен в документа за определяне; и
- iii) въздушният превозвач е притежаван — пряко или чрез мажоритарно дялово участие, и действително контролиран от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от другите държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на тези други държави.

3. Филипините могат да откажат, отнемат, спрат действието или ограничат лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, определен от държава членка, когато:

- i) въздушният превозвач е установен на територията на определящата държава членка съгласно Договорите за ЕС или не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; или
- ii) държавата членка, отговорна за издаването на свидетелството за авиационен оператор, не упражнява или не поддържа действителен регулаторен контрол над въздушния превозвач или съответният орган по въздухоплаването не е ясно посочен в рамките на определянето; или
- iii) въздушният превозвач не е притежаван — пряко или чрез мажоритарно дялово участие, или действително контролиран от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на тези други държави; или
- iv) въздушният превозвач вече има разрешение за дейност съгласно двустранно споразумение между Филипините и друга държава

членка, и Филипините могат да докажат, че като упражняват права за въздушни превози съгласно настоящото споразумение по маршрут, който включва точка в тази друга държава членка, въздушният превозвач би заобиколил ограниченията върху правата за въздушни превози, наложени от другото споразумение.

При упражняване на правото си по настоящия параграф Филипините не дискриминират отделни въздушни превозвачи от държавите членки на основание на тяхната национална принадлежност.

ЧЛЕН 3 Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение 2, буква в).

2. Когато държава членка е определила въздушен превозвач, регулаторен контрол над който се упражнява и поддържа от друга държава членка, правата на Филипините съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата членка, която е определила въздушния превозвач, и Филипините, се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от тази друга държава членка и по отношение на оперативния лиценз на този въздушен превозвач.

ЧЛЕН 4 Данъчно облагане на авиационното гориво

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение 2, буква г).

2. Независимо от всяка друга разпоредба с обратен смисъл нищо от споразуменията, изброени в приложение 2, буква г), не възпрепятства дадена държава членка да налага на недискриминационна основа данъци, налози, мита, тарифи или такси върху горивото, доставяно на нейна територия за ползване във въздухоплавателно средство на определен въздушен превозвач от Филипините, който извършва дейност от точка на територията на тази държава членка до друга точка на територията на същата държава членка или на територията на друга държава членка.

ЧЛЕН 5 Съвместимост с правилата за защита на конкуренцията

1. Независимо от всяка друга разпоредба с обратен смисъл нищо във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1: i) не изисква или благоприятства приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на

предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията; ii) не засилва последиците от такъв вид споразумения, решения или съгласувани практики; не прехвърля на частни стопански субекти отговорността за вземането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията.

2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение 1, които са несъвместими с параграф 1 от настоящия член, не се прилагат.

ЧЛЕН 6

Приложения към споразумението

Приложенията към настоящото споразумение съставляват неразделна част от него.

ЧЛЕН 7

Преразглеждане или изменение

Страните могат по всяко време да преразгледат или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

ЧЛЕН 8

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила, след като страните се уведомят взаимно в писмен вид за приключването на съответните вътрешни процедури, необходими за влизането му в сила.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 страните се съгласяват да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца след датата, на която са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

3. Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички споразумения и договорености, изброени в приложение 1, включително по отношение на тези, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила.

ЧЛЕН 9

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на някое от споразуменията, изброени в приложение 1, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение 1, се прекратяват едновременно с него.

2. В случай че всички споразумения, изброени в приложение 1, бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява едновременно с тях,

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени, полагат подписите си под настоящото споразумение.

Съставено в [...] в два екземпляра, на [...] ден от [..., ...] на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ:

ЗА РЕПУБЛИКА ФИЛИПИНИ:

Списък на споразуменията, упоменати в член 1 от настоящото споразумение

Споразумения и други договорености за въздухоплавателни услуги между Филипините и държавите — членки на Европейския съюз, съответно променени или изменени, които към датата на подписване на настоящото споразумение са били сключени, подписани или парафирани:

— Споразумение за въздушен транспорт между федералното правителство на Австрия и правителството на Република Филипини, подписано в Манила на 12 август 1992 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Австрия“;

— Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Кралство Белгия и правителството на Република Филипини, подписано в Манила на 30 януари 1970 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Белгия“;

— Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Чешката и Словашката федеративна република и правителството на Република Филипини, подписано в Прага на 23 април 1992 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Чешка република“;

— Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Кралство Дания и Република Филипини, подписано в Осло на 8 май 1969 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Дания“;

— Споразумение за въздушен транспорт между Република Филипини и Кралство Швеция, подписано в Осло на 8 май 1969 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Швеция“;

— Споразумение за въздушен транспорт между Федерална република Германия и Република Филипини, подписано в Манила на 6 август 1971 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Германия“;

— Споразумение за въздушен транспорт между Кралското гръцко правителство и правителството на Република Филипини, подписано в Атина на 8 октомври 1949 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Гърция“;

— Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Унгария и правителството на Република Филипини, подписано в Будапеща на 21 май 1992 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Унгария“;

— Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Република Филипини, подписано в Люксембург на 21 ноември 2001 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Люксембург“;

— Споразумение за услуги в областта на гражданското въздухоплаване между правителството на Република Полша и правителството на Република Филипини, подписано в Манила на 1 юли 1993 г., наричано в приложение 2 по-долу „Споразумение Филипини — Полша“.

Списък на членовете от споразуменията, изброени в приложение 1 и упоменати в членове 2—4 от настоящото споразумение

а) Определяне:

- член 3 от Споразумението Филипини — Австрия;
- член 3 от Споразумението Филипини — Белгия;
- член III от Споразумението Филипини — Чешка република;
- член 3 от Споразумението Филипини — Дания;
- член 3 от Споразумението Филипини — Швеция;
- член 3, параграф 1 от Споразумението Филипини — Германия;
- членове 2 и 3 от Споразумението Филипини — Гърция;
- член III от Споразумението Филипини — Унгария;
- член III от Споразумението Филипини — Люксембург;
- член III от Споразумението Филипини — Полша;

б) Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на лицензи или разрешения:

- член 3 от Споразумението Филипини — Австрия;
- член 3 от Споразумението Филипини — Белгия;
- член III от Споразумението Филипини — Чешка република;
- член 3 от Споразумението Филипини — Дания;
- член 3 от Споразумението Филипини — Швеция;
- член 3, параграфи 4 и 5 и параграф 6, изречение 1 от Споразумението Филипини — Германия;
- член 6 от Споразумението Филипини — Гърция;
- член IV от Споразумението Филипини — Унгария;
- член III от Споразумението Филипини — Люксембург;
- член III от Споразумението Филипини — Полша;

в) Безопасност:

- член 6 от Споразумението Филипини — Австрия;
- член 11 от Споразумението Филипини — Белгия;

- член X от Споразумението Филипини — Чешка република;
- член 11 от Споразумението Филипини — Дания;
- член 11 от Споразумението Филипини — Швеция;
- член 10 от Споразумението Филипини — Германия;
- член 4 от Споразумението Филипини — Гърция;
- член XIII от Споразумението Филипини — Унгария;
- член XI от Споразумението Филипини — Люксембург;
- член XII от Споразумението Филипини — Полша;

г) Данъчно облагане на авиационното гориво:

- член 7 от Споразумението Филипини — Австрия;
- член 4 от Споразумението Филипини — Белгия;
- член IV от Споразумението Филипини — Чешка република;
- член 4 от Споразумението Филипини — Дания;
- член 4 от Споразумението Филипини — Швеция;
- член 4 от Споразумението Филипини — Германия;
- член 3 от Споразумението Филипини — Гърция;
- член V от Споразумението Филипини — Унгария;
- член IV от Споразумението Филипини — Люксембург;
- член IV от Споразумението Филипини — Полша.

Списък на другите държави, упоменати в член 2 от настоящото споразумение

- а) **Република Исландия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- б) **Княжество Лихтенщайн** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- в) **Кралство Норвегия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- г) **Конфедерация Швейцария** (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт).